

【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について
40代 女性 アメリカ人風。目を見て話を聞いてくださる。
2. 通訳ガイド(以下 TG)について
40代～50代 女性。話し方もわかりやすく、感じの良い方。

【面接試験の実際】

3. 通訳試験について

TG	<p>紙とペンが用意され、メモ OK</p> <p>TG より、読み終わったら即開始、1分くらいにまとめるように、との説明がありました。</p> <p>TG が日本語をかなりゆっくり読んで読んで下さったため、頭の中で英訳を考えながら、メモを取りました。</p> <p>「東京オリンピックが開催された 1964 年に開通した新幹線は世界一早い列車として、世界中の注目を集めました。現在 8 つの路線があり、全国の主要都市全てをつなぐ計画がある」</p> <p>という内容でした。</p>
----	--

4. 2 分間プレゼンテーションについて

TG	<p>日本語でテーマが書かれた 3 枚のカードを渡され、その中から一つ選ぶ。</p> <p>1 分経過で手を挙げて知らせる。話を始める際に、選んだテーマを英語で言うように、との説明がある。</p>
カードの内容	<p>日本の伝統芸能について 東日本大震災の被害と復興の現状(だったと思います) 忘れました</p>
I	<p>私は①を選択 能と歌舞伎について話したが、2 分で両方は時間が足りず、中途半端な説明しか出来ずに終了。</p> <p>“I would like to talk about Japanese traditional arts, NOH and KABUKI. Both of them are listed as Intangible Cultural Heritage. Noh</p>

	<p>is a traditional dramatic art which flourished in the Muromachi period under the support of Ashikaga shogun Yoshimitsu..... It's features are the mask which main character wears, narrative music....</p> <p>もう少し話したところで、一分経過、慌てて、歌舞伎に移る。</p> <p>Kabuki also is a traditional dramatic art which developed in the Edo Period. There were some famous actor like Ichikawa Danjuro. It's features are the make-up,..... You can enjoy Kabuki in Kabukiza Theater with English audio guide.</p> <p>時間切れで両者の共通点、相違点を明確にできないまま終わりました。</p>
--	---

5. 質疑応答について

NS	Which do you prefer, Noh or Kabuki?
I	I prefer Kabuki. Because I learn Tea ceremony and Tea Ceremony and Noh are both influenced by Zen spirits. のような答え方をしたいと思います。
NS	Where can we see Noh?
I	There is a Noh theater in Sendagaya, and also a small theater in Shibuya.
NS	もっと最近の ART は何がある？
I	...Do you mean dramatic arts?
NS	能と歌舞伎よりも新しいもの
I	芸術全て意味しているのか、質問の意図がよく分からず、頭の中は舞台のことしか考えられず、「文楽、pappet theater, which was very popular among common people. 」などと口走り、終了。

【試験を終えて】

2分という限られた時間のため、非常に中途半端な内容になってしまった。より勉強していた能のことに絞って話すべきだったと思います。また、スムーズに話せず、何度もつかえてしまったので、普段から英語で話す訓練をもっとするべきだったと思いました。また、最後の質問に答えられなかったことも、残念です。